

Khi x y ra v 11/9, ít nh t trong m t quăng th i gian sau đó n c ta b bao ph b i m t b u không khí không lành m nh.



L u Á Châu (Liu Ya-Zhou)

LTS: L u Á Châu sinh năm 1952, là con r c Ch t ch n c Trung Qu c Lý Tiên N m, có th i là Phó Chính u b đ i không quân Trung Qu c, nay là Chính u Tr ng đ i h c Qu c phòng Trung Qu c, t ng là giáo s th nh g ng c a ĐH Stanford M . Ông đ ng th i là m t nhà văn có t ng, ch nh ân m t s g i th ng v n h c. Các bài v t c a ông ngôn t m nh đ n, quan đ m m i m (nh t là quan đ m đ i v i M), t p lu n s c bén c a ông đ c đ lu n r t quan tâm.

□

Đ i đây là ph n l c đ ch bài nói ngày 11/9/2002 c a ông – Trung t ng không quân L u Á Châu, lúc đó là Chính u b đ i không quân Quân khu Thành Đô Trung Qu c, tr c các cán b quân đ i c p t u đoàn tr lên t i căn c không quân Côn Minh, Vân Nam.

□

Tu n V t Nam xin đ ng l i ý k n cá nhân c a ông, m t v Trung t ng c a Trung Qu c đ r ng đ ng đ lu n. M i quý b n đ c g n xa, trong n c và n c ngoài g i bài, ý k n trao đ i, tranh lu n.

Ng i phê phán văn hoá Trung Hoa

Trong quá kh , tôi tr c tiên là ng i k th a văn hoá Trung Hoa, sau đó m i là ng i phê phán văn hoá Trung Hoa. Hi n nay tôi tr c tiên là ng i phê phán văn hoá Trung Hoa sau đó m i là ng i k th a.

L ch s ph ng Tây là m t b s s a cái x u, cái sai thành cái t t, cái đúng. L ch s Trung Qu c thì là m t b s s a cái t t cái đúng thành cái x u cái sai. Th i c , ph ng Tây cái gì cũng c m, ch có đ i u không c m b n năng con ng i. Trung Qu c cái gì cũng không c m, riêng b n năng thì c m.

Ng i ph ng Tây dám th hi n b n thân, t c th hi n t t ng mình và còn dám ph b y thân xác loã l c a mình. Trung Qu c ch bi t m c qu n áo, m c qu n áo cho t t ng. M c bao gi cũng đ h n c i. Ph ng Tây đ kich m t đen t i c a mình, cho nên tìm đ c ánh sáng, t t ng c a h đang bay b ng. Chúng ta ca ng i s sáng s a c a mình, k t qu đ m l i bóng t i nghìn năm.

Trung Qu c không có nhà t t ng, ch có nhà m u l c. Hegel t ng nói: “Trung Qu c không

có triết học.” Tôi cho rằng mấy nghìn năm nay Trung Quốc chưa sản sinh được nhà tư tưởng nào. Nhà tư tưởng tôi nói là những người như Hegel, Socrates, Plato, những nhà tư tưởng này có công hiến to lớn đối với tiến trình văn minh nhân loại. Lão Đan [tức Lão Tử - ND], bạn nói ông này là nhà tư tưởng phải không?

Chưa đưa vào “Đạo đức kinh” 5000 chữ mà có thể làm nhà tư tưởng ư? Đây là chưa nói “Đạo đức kinh” của ông có vấn đề.

Không Tử có thể coi là nhà tư tưởng chăng? Thế thì chúng ta xem xét ông thế nào? Tác phẩm của ông bạn xem xét ra sao? Tác phẩm của ông chưa từng cung cấp cho người tâm ngẫm ở Trung Quốc một hệ thống giá trị có thể đi kháng quy chuẩn của thế tục. Cái mà ông cung cấp là tư tưởng xoay xung quanh quy chuẩn.

Nho học là một tôn giáo thì đó là một tôn giáo rậm; nếu là tín ngưỡng thì là tín ngưỡng rậm; nếu là triết học thì đó là triết học của xã hội quan trọng hoá. Xét trên ý nghĩa này thì Nho học có thể coi là ngụy ở Trung Quốc.

Trung Quốc không thể có nhà tư tưởng, chưa có nhà mấu chốt. Xã hội Trung Quốc là xã hội binh pháp, dân tộc ta chưa tôn sùng nhà mấu chốt. Một Gia Cát Lượng không mấy thành công với nghiệp lập đi đổ của người ta kể niềm niềm u lù. Ông này bằng dè kém khoáng đạt, cách dùng người cũng chưa thích hợp.

Có thể liệu cho thấy ông ta còn là kẻ lúng lúng. Những chính con người như thế lại được nâng lên tầm cao phát sử. Đây cũng là một phác họa tâm hồn dân tộc ta. Đó là hình thái xã hội như thế có ba loại hành vi như hành vi Trung Quốc.

Ba loại hành vi như hành vi Trung Quốc

1. Thuộc ngu bần

Con trai tôi năm nay thi vào khoa báo chí một trường đại học. Khoa này là một trong những khoa báo chí tốt nhất Trung Quốc. Tôi báo nó: Đây là giáo trình cho bạn xem. Đọc xong tôi báo thế này không đáng đọc. Trong giáo trình có một suy đoán như sau: Trung Quốc phát minh ra thuốc nổ; thuốc nổ truyền từ châu Âu đã phá tan dinh dưỡng kinh Trung Hoa kể cả châu Âu. Thế thì nước cộng sản. Thuốc nổ anh phát minh ra phá tan dinh dưỡng kinh của người ta, thế sao dinh dưỡng của chính anh lại không bị phá vỡ? Người ta lại còn vì thế mà chết sao?

Tôi đọc học Quốc phòng Trung Quốc, khi theo luận văn về Đài Loan có một quan điểm đáng chú ý của người tán đồng như sau: Đài Loan như một cái ổ khóa. Nếu không giữ quy tắc đó và về Đài Loan thì ổ khóa này sẽ khóa chặt cánh cửa của Trung Quốc, Trung Quốc sẽ không có lối ra biển cả. Đó là sự ngu bần. Tây Ban Nha sau khi trở thành cộng đồng quốc gia bần, đâu có thể ngăn cản anh hàng xóm Bồ Đào Nha cũng trở thành cộng đồng quốc gia bần. Eo biển Dover của Pháp cách nước Anh có 28 hải lý, Anh Quốc có thể ngăn cản Pháp trở thành cộng đồng quốc gia bần không?

Trung Quốc một bần, chủ yếu là do tư tưởng lập trường Trung Quốc người ta chưa có quan điểm Quyển luận của bần.

Cách đây ít lâu ng i ta s a i h m m , phát hi n th y trong vũng n c đ ng ch sâu có m t xác ng i. Đó chính là chàng r - th m n b vùi d i gi ng 70 năm tr c. Vì d i y không có không khí, xác i ngâm trong n c có khoáng ch t nên ng i y trông v n tr nh lúc ch t. Cô dâu thì đã là bà lão tóc b c ph .

Bà c ô m l y ng i yêu khóc n c n . Bà quy t đ nh ti p t c làm l c i c a h . C nh này th t quá xúc đ ng: Cô dâu 80 tu i m c áo c i trang tr ng m t màu tr ng nh tuy t. Tóc cũng tr ng nh tuy t. Ng i yêu c a bà thì v n tr nh x a, m t nh m nghi n n m trên c xe ng a. Hôn l và tang l đ ng th i ti n hành. Bao nhiêu ng i r i l .

V 11/9 th thách trình đ đ o đ c qu c dân

V 11/ 9 năm ngoái là s vi c có th kh o nghi m trình đ đ o đ c c a dân t c ta nh t. Hôm nay [t c 11/09/2002 - ND] v a đúng tròn m t năm s ki n y. V 11/ 9 tuy không th thay đ i th gi i nh ng đã thay đ i n c M . Đ ng th i, th gi i sau ngày y r t khó tr l i tr c s ki n này.

Khi x y ra v 11/9, ít nh t trong m t qu ng th i gian sau đó n c ta b bao ph b i m t b u không khí không lành m nh. T i hôm 12/9, có ng i b n g i đ i n tho i cho tôi nói sinh viên ĐH B c Kinh và ĐH Thanh Hoa đang khua chiêng gõ tr ng. Tôi b o đ i tuy n bóng đá qu c gia Trung Qu c còn ch a l t vào vòng sau kia mà, ph i đ n m ng 7/10 đ i Trung Qu c m i đ u tr n cu i cùng v i đ i Liên hi p V ng qu c A R p, n u th ng thì s l t vào danh sách đ World Cup. M t lúc sau m i bi t thì ra sinh viên Trung Qu c đang chúc m ng vi c toà tháp đôi M b đánh s p.

Báo chí n c ngoài đ a tin: H i y có m t đoàn nhà báo Trung Qu c đang th m M , khi th y hình nh toà nhà Trung tâm Th ng m i th gi i b đánh phá, các thành viên đoàn nhà báo này b t giác v tay. Đây là m t đ ng ng m văn hoá; đ u đó không th trách h , b n h đã không th ki m ch đ c b n thân.

K t qu h b [chính ph M - ND] tuyên b là nh ng ng i m i m i không đ c hoan nghênh. H i y tôi đang Không quân B c Kinh [1], m y hôm y đ u có ng i b đ i đ n th m, g p ai tôi cũng h i quan đ i m c a h đ i v i v 11/9. T t c đ u tr l i: Đánh bom hay l m.

Sau này tôi nói đây là m t tình tr ng r t đáng bu n. N u nh ng ng i y yêu m n Trung Qu c, th thì có c u đ c Trung Qu c hay không? V gi i truy n thông thì càng ch ng nên nh c t i. Trung Qu c, n i không có tin t c nh t là trên báo chí.

Năm 1997 công n ng Diana ch t vì tai n n giao thông. Cho dù Diana là ng i th nào, hoàng gia Anh Qu c ra sao thì ít nh t bà y cũng có giá tr tin t c. Các t báo l n trên th gi i đ u đăng tin này trên trang nh t, riêng báo chí Trung Qu c không đăng tin y. Hôm đó tin t c đ u b ng c a các t báo l n n B c Kinh là “Các tr ng trung, ti u h c B c Kinh hôm nay khai gi ng”. Tin này ch ng khác gì tin “Ng i B c Kinh hôm nay ăn sáng r i”, ch có cái giá tr [thông tin - ND] y thôi.

Tôi hôm 11/9 tôi ngồi xem chương trình “Tiêu điểm phản ánh” trên ti-vi. Tôi muốn xem xem “những cái miệng lưỡi của đất nước” đánh giá tiêu điểm về 11/9 như thế nào. Kết quả chương trình “Tiêu điểm phản ánh” hôm ấy có nội dung là nói về việc các chi bộ ở nông thôn tăng cường xây dựng chi bộ gì gì đó. Bởi muốn xem cái gì thì không có cái gì. Cái bởi không muốn nghe thì ngồi ta cứ nói cho mà nghe. Dĩ nhiên, những cái miệng lưỡi của quốc gia thì vô tội.

Văn hoá truyền thống và những mối quan niệm đạo đức

Năm 1999 Mặt trận công Nam Tư. Trung Quốc đang ra phiên mới. Cái giá của lợn này là Đợi sự quán Trung Quốc tại Nam Tư bắt bắt phá. Suýt nữa thì Trung Quốc lại đang ra lợn nữa. Đoàn tàu văn hoá này của chúng ta có quán tính lớn, cho chúng ta, những kẻ có khi mà khuyét đạo đức, phóng như bay tới điểm chết.

Hôm nay có người còn đi xuất nhân dân này trên công Đài Loan, ra tay mặt lớn là xong. Có thể thông cảm với nỗi lòng của các bạn này, những bạn già quá thật không phải là thời cơ thích hợp. Hôm nay tôi nghĩ, về 11/9 chết bao nhiêu người, đau là người vô tội. Cái mặt đi là sinh mạng con người, thật tôn nghiêm nhất trên thế giới. Những sinh mạng này không có liên quan với chính phủ Mỹ. Chúng ta dùng thái độ như vậy đối với người ta, những người ta không dùng thái độ như vậy đối với ta.

Thảm án Dover hình thành sự đi chi rõ rệt về việc này. Năm 2000, một đoàn người Phúc Kiến vượt biên trái phép ngồi trong xe thùng bắt kín cửa cửa ng Dover lên đất Anh Quốc. Vì người này chỉ có ghế trong thùng xe thì không khí, tất cả đều chết ngột [2], cho có 2 người sống sót.

Khi vậy này bắt phanh phui, không mặt quan chức nào của Đợi sự quán Trung Quốc xuất đầu lộ diện. Cùng dân chúng Anh Quốc vùng Dover thì phát làm lạ truy đuổi và bắt họ phải ngừng niềm tin người đã chết.

Rất nhiều trẻ em tham dự, chúng cảm trong tay những thẻ chơi chơi ở Trung Quốc. Nhân đây xin nói thêm, hiện nay 90% chơi trên thế giới là Made in China. Nhà báo hỏi lý do: Tại sao các cháu đi truy đuổi? Bởi trẻ nói: Họ cũng là người của mà; các thẻ chơi trong tay chúng cháu cảm đây có thể là do những người trong số họ sản xuất.

Không một người Trung Quốc nào có mặt trong buổi truy đuổi này. Thế nào là văn minh, thế nào là không văn minh? Tôi đang suy nghĩ.

Thật, coi như sinh mạng con người thật đáng sợ

Thật là đáng sợ khi người ta ca ngợi những bộ. Trung Quốc thoát thai từ nền văn hoá giáo dục Trung Quốc, truyền thống coi khinh sinh mạng của chính mình, thế đó mới có thái độ coi tính mạng của người khác, người khác như trò trẻ con. Bởi thân không có quy định quý trọng sinh mạng mình, cũng không cho người khác có cái quy định này. Tâm trạng “khán giả” nằm xa trên bộ Lỗ Tấn hỏi trẻ phê phán chính là đạo đức tôi luyện như vậy đây.

Người Trung Quốc xem cách nghĩ người khác, không ai không vui mừng phản kháng. Giai cấp thống trị cứ ý đem người ta ra giết thì người đồng người. Kẻ bắt họ thì họ bắt người thì người đồng

ngồi cái còm giác khoái trá của kẻ thắng người. Nhưng là khi xe bị người tù cầm tù, kéo dài ba ngày, người xem đông nghìn nghịt. Cửa đến những người sắp hàng như cũng bày hàng ra bán tại đây. Đạo phật còn bán bánh màn thầu dính máu.

Trung Quốc ngày nay không có tù cầm tù người nào. Nhưng xe án tại nơi đông người cũng là sự mất trật tự quản đó. Người nào ta năm nào đi xem giới thiệu Quân Tội Đàm Tội Đương [3] như đi truy hỏi. Với những người như thế, trong cuộc chiến tranh Giáp Ngọ [4] ta sao mà không mất Đài Loan. Con cháu họ, thế chúng ta, nếu là người như họ thì làm sao mà giới phóng đả c Đài Loan.

Khi có kẻ xe hành hung trên xe buýt, những người đi xe đi im thin thít. Đưa vào những con người đi giới phóng Đài Loan? Đưa vào họ để thế họ 4 họ đi hoá? Bên thế họ 4 họ đi hoá rồi thì có gì gì?

Sáng nay khi tôi đi tranh thủ xem truy n hình, chứng trình quố cáo “Tin tức buổi sáng”, số phần nào bán chợ như thế? Đó là của chợ người. Đây là nơi buổi của mất dân tộc. Bên xem đây, nhà chúng ta chứng khác gì cái cũ. Tôi Thành Đô, tôi căn nhà máy và chính u không quân tiến nhiệm. Tôi vào xem, ôi chao, vào nhà giam. Cửa sổ, ban công để bao bọc bằng hàng rào chắn song chắn người. Tôi bỏ đồ bỏ hết.

Hôm nay để mất cuộc sách có tên “Trung Quốc có thể nói Không”. Tôi bỏ, anh có thể nói Không, nhưng anh đừng sau cánh cửa chợ người mà nói Không; đó chợ người là đúng rồi mà là kẻ hèn nhát. Kẻ Lưu [5] nói chí lý: [Đó là] “Những người yêu nước khi gặp bên trong cộng đồng mà còn lãnh mất những người đứng cùng đồng để nói Không với mất cộng đồng quốc xa tít mù!”

Còn nhìn những người M mất cách khách quan toàn diện. Người M là mất quốc gia như thế nào? Nhưng là họ từ từ nghe mất câu nói hình dung thành phố New York: Cái tốt nhất trên thế giới và cái xấu nhất trên thế giới cùng là New York. Dùng câu để hình dung người M ngày nay có thích họ hay không?

Thế họ quân nhân chúng ta, những quân nhân để những niềm hy vọng từ người lại của thế quốc, và không nên làm “phái thân M”, cũng chứng thế làm “phái chợ người M” mất cách đến giới, mà nên làm “phái hiểu M” chín chắn.

Hiểu kẻ để thì mới chỉ những người để kẻ để. Đánh giá thế để thế để là đánh giá thế chính mình. Thác Bét Đơ [6] để tên người của Nhu Nhiên thành “Nhu Nhu”, ý là sâu bọ, những chính ông là bọ con sâu để đánh bọ. Thế thì ông chứng bằng con sâu nào kia.

M không mua Trung Quốc hùng mạnh, hoàn toàn cũng như Trung Quốc không mua M xng bá. Mọi quan hệ Trung Quốc- M có xung đột những cũng có lợi ích chung như thế. Làm thế nào hoá giới xung đột, phát triển lợi ích chung là việc các nhà ngoại giao Trung Quốc hiện nay nên cố gắng làm.

Trung Quốc mua phát triển thì không thể để để đi lợi với thế giới. Thế giới hiện nay là đến cộng, chỉ khi nào M suy sụp thì mới có thể xuất hiện thế giới đa cộng. Chúng ta và không thể quan hệ với M là và không thể có quá nhiều kẻ và với M. Hiện nay mà để kháng với M thì chắc phải là thế để thích họ như thế. Lợi ích quốc gia nên mãi mãi là chuẩn thế cao nhất

cho hành đ ng c a chúng ta. Chúng ta c n nh n n i; nh n n i không ph i là m m y u, ch có khu t ph c m i là m m y u.

Đ u tranh ngo i giao càng c n đ u trí

Dĩ nhiên M không t b đã tâm đ t ch nghĩa xã h i. Dĩ nhiên M không mu n Trung Qu c tr i đ y, không mu n kinh t Trung Qu c phát tri n đi lên. Nh ng c n nh cho k : Khi đ u tranh v i đ i th , nh t đ nh ph i làm cho đ i th c a anh nhìn th y cái tình hình h không mu n th y nh t.

Ng i M mu n ng i Trung Qu c đánh n i chi n; chúng ta qu th t đánh n i chi n r i. H không rúc trong ch n mà c i đ n n n ru t thì m i l ch . Dĩ nhiên nh t m c “N m gai n m m t, thao quang đ ng h i [v ngu gi đ i/ gi u tài - ND]” cũng không đ c.

Là m t n c l n, Trung Qu c có th làm theo cách nh m t võ hi p th i x a n vào núi sâu kh luy n võ công, ch khi võ ngh cao c ng r i tái xu t quy t th ng k đ ch ch ng? V i s dân và tài nguyên c a Trung Qu c, đ c bi t là v i n n văn hoá c a mình, Trung Qu c không th l n m nh nh n c M đ c, hu ng chi M cũng ch ng đ ng l i không ti n lên.

V n là Mao Tr ch Đông nói chí lý: “Đánh v n c ph i đánh, đàm [đàm phán - ND] v n c ph i đàm, hoà v n c ph i hoà.” Con ng i c n khôn ngoan tài trí, đ u tranh ngo i giao l i càng c n khôn ngoan. Ph i đ t mũi ng i ta mà đi ch đ ng b ng i ta đ t.

Kh -rut-xôp là m t tay khôn ngoan. Tôi xin k cho các b n nghe chuy n này: T i m t đ i h i n [ý nói Đ i h i XX đ ng C ng s n Liên Xô - ND], Kh -rut-xôp ra s c v ch tr n và phê phán ch đ chính tr tàn b o c a Stalin. Có ng i chuy n lên m t m u gi y ch t v n Kh -rut-xôp: B n thân Kh -rut-xôp cũng là m t thành viên trong t p đoàn quy n l c nòng c t khi Stalin n m chính quy n.

Vì sao h i y ông không đ ng lên ch ng l i s đ c đoán c a Stalin? Kh -rut-xôp cao gi ng đ c n i dung m u gi y kia r i l n ti ng nói v i m i ng i: Đây là m u gi y c a ai th ? Xin ng i đó đ ng ra! Đ ng ra nào! ... Bên đ i nh n nháo m t lúc nh ng ch ng th y ai đ ng ra c .

Kh -rut-xôp nói: M i ng i xem đ y, chúng ta hi n nay dân ch nh th này, trong tình hình ch ng có gì ph i s h i mà ngay c đ ng chí vi t m u gi y này cũng không dám đ ng ra. V y hãy nghĩ xem, trong b u không khí đ i th i Stalin th ng tr y có ng i nào dám đ ng ra cãi l i Stalin không? C h i tr ng v tay.

Chúng ta đ u tranh v i M nên có s khôn ngoan y c a Kh -rut-xôp. Khi c n thao quang đ ng h i thì thao quang đ ng h i đ n t n nhà. Nh m t câu đ ng chí Đ ng Ti u Bình năm nào nói v i Th t ng Canada Trudeau (đ i ý): Cái Thao quang đ ng h i chúng tôi nói bao g m c v i c không c n gi th di n cũng nh t đ nh ph i gi m i quan h v i qu c gia phát tri n nh t trên th gi i. Ý c a đ ng chí Đ ng Ti u Bình là Trung Qu c nh t đ nh ph i b c cùng nh p v i văn minh th gi i, không th xa r i n n văn minh th gi i.

Không có lý do căm ghét M

Ch đ cán b , ch đ tranh c c a M có th b o đ m nh ng ng i quy t sách đ u là tình anh. Bì k ch c a Trung Qu c chúng ta, l n đ n nhà n c, nh t i t ng đ n v , ph n l n tình hình là ng i có t t ng thì không quy t sách, ng i quy t sách thì không có t t ng. Có đ u óc thì không có c ng v , có c ng v thì không có đ u óc.

N c M ng c h n l i, c ch hình tháp c a h đ a đ c nh ng ng i tình anh lên. Nh th , 1 là h không m c sai l m; 2 là h ít m c sai l m; 3 là m c sai l m thì có th nhanh chóng s a sai. Chúng ta thì m c sai l m, th ng xuyên m c sai l m, m c sai l m r i thì r t khó s a sai.

M dùng m t hòn đ o Đài Loan nh xú đ ki m ch Trung Qu c ch n n a th k . N c c này h đi th t linh ho t, th t th n k . M t Đài Loan làm thay đ i h n sinh thái chính tr qu c t . Đi u tôi lo ng i nh t là b khung chi n l c phát tri n Trung Qu c trong th k m i s vì v n đ Đài Loan mà bi n đ ng. Ngày nay, đ i v i các dân t c có th m nh thì tính quan tr ng c a lãnh th đã gi m nhi u, đã chuy n t tìm ki m lãnh th sang tìm ki m th m nh c a qu c gia.

Ng i M không có yêu c u lãnh th đ i v i b t c qu c gia nào. N c M không quan tâm lãnh th , toàn b nh ng gì h làm trong th k XX đ u là đ t o th . T o th là gì? Ngoài s l n m nh v kinh t thì là lòng dân ch còn gì n a! Có lòng dân thì qu c gia có l c ng ng t , lãnh th m t r i s có th l y l i. Không có lòng dân thì kh ng đ nh đ t đại anh s h u s b m t. Có nhà lãnh đ o qu c gia ch nhìn m t b c. N c M hành s th ng nhìn 10 b c. Vì th cho nên m i s ki n l n toàn c u x y ra sau ngày Th chi n II ch m đ t đ u góp ph n làm tăng c ng đ a v n c M . N u chúng ta b h đ t mũi thì có th s m t h t m i con bài chi n l c.

Tôi nhi u l n nói là trung tâm chi n l c c a M s không chuy n sang châu Á đ u, song đi u đó không có nghĩa là M không bao vây Trung Qu c. R t nhi u b n ch th y M bao vây Trung Qu c v quân s , cũng nh r t nhi u ng i ch th y kho ng cách chênh l ch v KHKHKT và trang b vũ khí gi a 2 n c mà ch a nhìn th y s m t cân đ i nghiêm tr ng h n s l c h u v trang b trên m t chi n l c l n, nh t là trên t ng n c ngo i giao.

Sau v 11/9, M nhanh chóng chi m Afghanistan trong vòng 2 tháng, t phía Tây bao vây Trung Qu c. S c ép quân s c a Nh t, Đài Loan, n Đ cũng ch ng b t đi. Xem ra chúng ta giành đ c t v 11/9 m t s l i ích tr c m t, song các l i ích đó không quá 1- 2 năm có th bi n m t. Tôi cho r ng bao vây chi n l c đ i v i Trung Qu c là m t ki u khác, không ph i là quân s mà là siêu vi t quân s .

B n xem đ y, m y năm g n đây các n c xung quanh Trung Qu c t i t p thay đ i ch đ xã h i, bi n thành cái g i là qu c gia “dân ch ”. Nga, Mông C thay đ i r i, Kazakhstan thay đ i r i. C ng thêm các n c tr c đây nh Hàn Qu c, Phillippines, Indonesia, l i c ng thêm vùng Đài Loan. Đ i v i Trung Qu c, s đe do này còn ghê g m h n đe do quân s . Đe do quân s có th là hi u ng ng n h n, còn vi c b cái g i là các qu c gia “dân ch ” bao vây là hi u ng dài h n.

Đ m th hai, s đ l ng và khoan dung c a n c M

B n nên sang châu Âu, sau đó sang M , b n s th y m t s khác bi t l n: Sáng s m, các đ ng ph l n châu Âu ch ng có ng i nào c , còn t i M sáng s m các ph l n ng nh đ u có r t nhi u ng i t p th đ c, th m chí c ngày nh th . Tôi có m t câu nói: T p th đ c là m t ph m ch t, t p th đ c đ i di n cho m t ki u văn hoá khí th h ng h c đi lên. M t qu c gia có s c s ng hay không, ch c n xem có bao nhiêu ng i t p th đ c là bi t.

Ng i M có th l y qu c k làm qu n lót đ m c. H i M tôi có mua m t chi c qu n c c c sao v ch. Tôi th ng xuyên m c chi c qu n y. Tôi m c nó là đ khinh mi t nó, là đ trút gi n, là m t đ ng trút s b c b i và tho măn v tâm lý. Ng i M m c nó là s trêu ch c b n c t, b n ch t khác. Ng i M có th đ t qu c k n c mình ngoài ph . Đ i Húc [7] nói: N u m t qu c gia có th đ t c qu c k c a mình thì anh còn có lý do nào đi đ t qu c gia y n a?

Đ m th ba, s c m nh vĩ đ i v tinh th n và đ o đ c

Đây là đ i u đáng s nh t. V 11/9 là m t tai n n. Khi tai ho p đ n, th xác ngã xu ng tr c tiên, nh ng linh h n v n đ ng. Có dân t c khi g p tai n n th xác ch a ngã mà linh h n đã đ u hàng.

Trong v 11/9 có x y ra 3 s vi c đ u có th đ chúng ta qua đó nhìn th y s c m nh c a ng i M . Vi c th nh t, sau khi ph n trên toà nhà Th ng m i th gi i b máy bay đâm vào, l a cháy bùng bùng, tình th ngàn cân treo s i tóc. Khi m i ng i t ng trên qua c a thoát hi m ch y xu ng phía đ i, tình hình không r i lo n l m.

Ng i ta đi xu ng, lính c u ho xông lên trên. H nh ng l i đi cho nhau mà không đâm vào nhau. Khi th y có đàn bà, tr con ho c ng i mù t i, m i ng i t đ ng nh ng l i đi đ h đi tr c. Th m chí còn nh ng đ ng cho c m t chú chó c nh. M t dân t c tinh th n không c ng cấp t i m c nh t đ nh thì đ t khoát không th có hành vi nh v y. Đ ng tr c cái ch t v n bình tĩnh nh không, e r ng không ph i là thánh nhân thì cũng g n v i thánh nhân.

Vi c th hai, hôm sau ngày 11/9, c th gi i bi t v này do b n kh ng b ng i A R p gây ra. R t nhi u c a hàng, ti m ăn c a ng i A R p b nh ng ng i M t c gi n đ p phá. M t s th ng nhân ng i A R p cũng b t n công. Vào lúc đó có khá nhi u ng i M t phát t ch c đ n đ ng gác tr c các c a hi u, ti m ăn c a ng i A R p ho c đ n các khu ng i A R p đ tu n tra nh m ngăn ch n x y ra bi k ch ti p theo.

Đó là m t tinh th n th nào nh . Chúng ta thì t x a đã có truy n th ng tr thù. Thành Đô n i tôi , ngày x a Đ ng Ng i [8] sau khi chi m đ c Thành Đô, con trai c a Bàng Đ c [9] gi t s ch giá tr gái trai gia đình Quan Vũ. Tr thù đ m máu, l ch s loang l v t máu không bao gi h t.

Vi c th ba, chi c máy bay Boeing 767 b r i Pennsylvania v n dĩ b không t c dùng đ đâm vào Nhà Tr ng. Sau đ y hành khách trên máy bay v t l n v i b n kh ng b nên m i làm máy bay r i. Vì lúc y h đã bi t tin toà nhà Th ng m i th gi i và L u Năm Góc b máy bay đâm vào nên h quy t đ nh không th không hành đ ng, ph i đ u tranh s ng ch t v i b n kh ng b .

Cho dù trong tình hình y h còn làm m t chuy n th này: Quy t đ nh bi u quy t thông qua có

nên chi n đ u v i b n kh ng b hay không. Trong gi phút quan h t i s s ng ch t y, h cũng không c ng ch ý chí c a mình lên ng i khác. Sau khi toàn th m i ng i đ ng ý, h m i đánh b n không t c. Dân ch là gì; đây t c là dân ch. Ý t ng dân ch đã th m vào sinh m ng c a h , vào trong máu, trong x ng c t. M t dân t c nh th mà không h ng th nh thì ai h ng th nh. M t dân t c nh th không th ng tr th gi i thì ai có th th ng tr th gi i.

Nên tham kh o kinh nghi m thành công c a M

Tôi th ng có ý nghĩ quái l nh th này: Nh ng vũ khí đ nh cao nh t, KHKT t i tân và l c l ng vũ trang m nh nh t trên th gi i n u n m trong tay nh ng ng i nh th là r t thích h p. Bao gi cũng h n n m trong tay ng i Nh t, ng i Libya, ng i Iraq ch ? Cho là n m trong tay chúng ta thì chúng ta có th làm gì, đ i u đó cũng ch a th bi t. N c M , qu c gia này có r t nhi u kinh nghi m thành công, đáng đ chúng ta tham kh o h c t p. Sau v 11/9, M không thành l p U ban 11/9, không l p B Ch huy ng phó tình tr ng kh n c p gi gì đó.

Tôi c c l c ph n đ i nh ng th không th c t . Sau khi đ n b đ i không quân Thành Đô, tôi ch tr ng ho c không h p ho c ít h p hành. Cu c h p nào không th không h p thì h p ng n thôi. Đ n n i tr c tiên tôi thay đ i vi c h c t p c a các U viên th ng v thành t h c.

C m vẫn ki n đ c thì h c đ c cái gì kia ch . Tôi đang đ u tranh v i th l c thói quen. L c l ng cá nhân tôi có h n nh ng tôi không th không đ u tranh. Cho dù s t đ u m trán cũng không đ c n n chí. Ch ng h n nói chung khi xu ng thăm b đ i, tôi đ u không ăn c m. Ch c n có th v nhà trong ngày thì tôi đ u mang theo l ng khô ch không ăn c m b đ i.

Khi b đ i không quân B c Kinh tôi đ n s đoàn 33 cũng th . N u không th không ăn thì tôi ch ăn đ n gi n. Tuy r ng nói u ng m t chén r u ch a đ làm đ c đ , ăn m t b a c m ch a th m t giang s n, nh ng nhi u l n quá, lãng phí quá, tích ti u thành đ i thì r t khó nói. Có ng i nói đánh Đài Loan ch ng c n dùng vũ khí m i gì c , c cho m y v cán b lên đ o y ăn nh u các th c a h 2- 3 năm thì b o đ m ăn h t các th c a h .

Còn m t chuyên ti u lâm n a nói v chuy n h p hành. Có ông c c tr ng m s p ch t đ n n i, ch có đ i u không trút đ c h i th cu i cùng. Bà v b o con cháu đ n đông đ c r i, ông yên tâm lên đ ng đi. Không đ c, ch a ch t đ c. V l i nói, m i chuy n đ u thu x p n tho r i, ông yên tâm lên đ ng đi. Không đ c, ch a ch t đ c. V b o, tài s n nhà ta đã thu x p xong xuôi c r i, ông c đi đi. Cũng ch a đ c đâu. V sau, v n là tay th ký t ng đ i hi u ông ta bèn ghé tai c c tr ng nói: “Báo cáo c c tr ng, m i ng i đ n đ c r i, ta h p thôi .” Lúc y c c tr ng m i h lòng h d nh m m t xuôi tay. Dĩ nhiên đây là chuy n b a nh ng nó nói lên s ph n c m, chán ghét c a m i ng i đ i v i thói quen y.

S ki n 11/9 là c h i c a n c M , cũng là c h i c a Trung Qu c. Làm không t t thì Trung Qu c tr thành v t hy sinh l n nh t c a s ki n đó. V n đ then ch t là anh n m c h i th nào, toàn th gi i đ u đ ng tr c đ p xóc l i quân bài. Khi nghi n c u n c M , chúng ta nên n m đ c n i hàm th c s c a nó, không th ch xem cái nh mà ph i xem cái l n. Có m t câu chí lý th này: Hay bàn lu n v khuy t đ i m c a ng i khác thì anh là k đ o đ c th p kém. Hay bàn lu n v khuy t đ i m c a nhân lo i thì anh là m t nhà t t ng.

ooOoo

Hôm nay l n đ u tiên g p các cán b c p ti u đoàn tr lên c a căn c Côn Minh, tôi đã nói chuy n nhi u th này v i thái đ vô cùng th ng th n và m nh đ n. Đây là thành qu nghi n c u c a tôi, tôi ch u trách nhi m v bài nói c a mình.

Ch nào tôi nói đúng thì các đ ng chí ghi nh . Ch nào nói sai thì các đ ng chí nghe tai bên này, cho ra tai bên kia, t m t m c i b qua, ch cho là chuy n gì c . M i ng i là m t cá th , m i cá th đ u t do. Tôi không th yêu c u áp đ t t t ng c a tôi cho các đ ng chí, tôi l i càng không th yêu c u đ m t t t ng c a các đ ng chí th ng nh t vào m t t t ng nào đó. Chuy n đó không th đ c, nh ng chúng ta l i c khăng khăng tìm ki m kh năng y, đây là chuy n hảo huy n, trên th c t không làm n i.

ooOoo

L u Á Châu (Liu Ya-Zhou)
Nguy n H i Hoành gi i thi u và l c đ ch

Ghi Chú

[1]: Tác gi đang là Ch nhi m chính tr b đ i Không quân c a Quân khu B c Kinh]

[2]: 60 ng i này l y h chi u sang Đông Âu r i chui vào xe container ch b ng tàu bi n t B bí m t sang Anh, ngày 19/6 /2000, h i quan c ng Dover ki m tra container phát hi n 58 ng i ch t]

[3]: Đàm T Đ ng: Nhà chính tr cu i đ i Thanh, ch tr ng duy tân, sau khi phong trào Duy tân Trung Qu c th t b i, ông b x t cùng 5 ng i khác, 6 chí sĩ này đ c g i là L c Quân t .

[4]: Chi n tranh Giáp Ng : Chi n tranh Trung Qu c- Nh t x y ra năm Giáp Ng t c năm 1894. K t qu Nh t th ng, Trung Qu c ph i c t đ o Đài Loan cho Nh t].

[5]: Thi u t ng không quân, nhà văn Trung Qu c n i ti ng

[6]: T c Th t B c Ng u , Thái Vũ hoàng đ , v th ng soái k binh ki t xu t th i Nam B c Tri u. Đ n quân di t các n c H , B c Yên,... th ng nh t ph ng B c; di t n c H n c a Nhu Nhiên t i Mông C

[7]: Đ i tá không quân Trung Qu c, vi t nhi u chuyên lu n quân s , chính tr

[8]: 197-264, t ng gi i n c Ng u , năm 263 đánh Th c Hán, đ u tiên chi m Thành Đô, là công th n di t Th c c a h T Mã.

[9]: Bàng Đ c là m t viên t ng ch ch t c a Tào Tháo